



**Wednesday, 16 September 2015, 18.30 h – 20.00 h**

**Naoto Kan, former Prime Minister of Japan**

## **福島原発事故の真実**

**[The truth about the Fukushima nuclear disaster]**

菅直人氏は総理大臣在任中に東日本大震災に遭遇し福島原発事故の処理という重責を担った。この戦後未曾有の事態において、本当に起こった事は何だったのだろうか。

総理退任後菅氏は、この事故に対する彼自身の立場からの脱原発日本へ向けて、数々の活動を続けている。彼がここで語ってくれるのは日本史上最も劇的ともいえる事態を経験した、他の誰よりも過酷な挑戦をくりぬけた一国の指導者によるものである。また、今の原子力エネルギーに関する議論に対する洞察でもある。

Naoto Kan had to cope with the Fukushima nuclear accident during his term as Prime Minister of Japan. What did really happen during and after this unprecedented disaster in Japan's post-war history? After his resignation as Prime Minister, Naoto Kan has given his personal account of the accident on many occasions and continues to work towards a nuclear free Japan. In his speech he will talk about his experience of one of the most dramatic events in Japanese history and certainly the most challenging for any head of government. He will also give insights about the current discussion on nuclear energy in Japan.

### **菅直人 Naoto Kan**

民主党 衆議院議員, 1980年衆議院当選。2010年6月～2011年9月 内閣総理大臣。

Democratic Party of Japan (DPJ), since 1980 member of the House of Representatives, was Prime Minister of Japan from June 2010 to September 2011.

### **フランク・レーベンカンブ Frank Rövekamp**

ルートヴィヒハーフェン大学東アジア研究所。菅直人氏の著書の翻訳者。当日菅直人氏と聴講者の皆様とのディスカッションの橋渡しをいたします

East Asia Institute, Ludwigshafen University, who has translated the Fukushima memoirs of Naoto Kan, will introduce the speaker and moderate the discussion.

ドイツ日本研究所にて開催。入場無料。

当日は英語への同時通訳が入ります。今回は、フォーラムのご案内メールに従ってのお申し込みが必須となります。

The presentation will be given in Japanese with simultaneous English translation. It will take place at OAG Haus (map: <http://www.oag.jp/kontakt/>) Admission is free; it is necessary to register at: [forum@dijtokyo.org](mailto:forum@dijtokyo.org). **It will not be possible to participate without reservation.**

Deutsches Institut für Japanstudien  
German Institute for Japanese Studies  
Tel: 03 - 3222 5198, Fax: 03 3222 5420

OAG Deutsche Ges. für Natur- und Völkerkunde Ostasiens  
OAG Haus  
7-5-56 Akasaka, Minato-ku Tokyo-to 107-0052